

Mon Amant de st. Jean (Tekst: Léon Agel / Muziek: Emile Carrara)

Vertaling: © Femke Wolthuis

Mon Amant de st. Jean werd door Léon Agel (tekst) en Emile Carrara (muziek) geschreven in 1942. Het nummer is erg succesvol geweest in Frankrijk, en werd uitgevoerd door Lucienne Deleye, Charles Trenet en, meer recent, door Patrick Bruel. In 1980 gebruikte François Truffaut het chanson in zijn film Le dernier metro.

Ik weet niet waarom ik het deed,
dansen in st. Jean, op de musette
Hij stal een kus en pakte me beet
Ik was verloren, en beefde compleet

Hoe kon ik het hoofd niet verliezen,
bij zo'n stoutmoedige man.
Je gelooft altijd weer
zoete taal van een heer
met ogen als Don Juan
Ik hield er wel van
vond hem de mooiste man van Saint-Jean.
Ik slaakte een zucht
Willoos beducht
Voor iedere kus

Zonder nadenken gaf ik in zwijm
hem het mooiste dat ik kon geven
Ik gaf mezelf en zijn valse schijn;
ik zag het wel maar wou bij hem zijn

Maar helaas, in Saint-Jean, het is hard,
is een eed zonder waarde
Als een dwaas hield ik vast aan zijn hart
en het geluk dat was verstard

Hoe kon ik het hoofd niet verliezen,
bij zo'n stoutmoedige man.
Je gelooft altijd weer
zoete taal van een heer
met ogen als Don Juan
Ik hield er wel van
Mijn mooie man mijn geliefde Saint-Jean
Hij houdt niet van mij
Hij "laat me vrij"
Het is voorbij ...